Porównanie tłumaczeń Psalmów 66:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Złożę Ci tłuste całopalenia wraz z wonnością (ofiar z) baranów, Ofiaruję cielce i kozły. Sela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I złożę Ci tłuste całopalenia, miły zapach ofiar z baranów, Ofiaruję Ci cielce i kozły. *Sela.* |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będę ci składał w ofierze całopalenia z tłustych zwierząt wraz z wonnością baranów, ofiaruję ci woły i kozły. Sela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Całopalenie z tłustych baranów będęć ofiarował z kadzeniem, będęć ofiarował woły i kozły. Sela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Całopalenia tłuste ofiaruję tobie, z kadzeniem baranów, ofiarując woły z kozłami. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Złożę Ci w ofierze całopalnej tłuste owce razem z wonią [z ofiar] baranów; ofiaruję Ci krowy i kozły. Sela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ofiaruję ci tłuste całopalenia wraz z wonnością ofiar z baranów, Ofiaruję ci woły i kozły. Sela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ofiaruję Ci tłuste całopalenia, z wonią ofiarnych baranów złożę Ci woły i kozły. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Złożę Ci tłuste całopalenia wraz z dymem tłuszczu baranów; ofiaruję Ci woły i kozły. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Chcę ofiarować Tobie całopalenia z tłustych owiec wraz z dymem spalanych baranów; składam w ofierze woły i kozły. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Złożę Ci tuczne całopalenia i barany razem z kadzidłem; przygotuję cielce i kozły. Sela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ofiaruję ci całopalenia z młodych tucznych zwierząt, z dymem ofiarnym z baranów. Byka złożę wraz z kozłami. Sela. |